

Alla Luna

Giacomo Leopardi (1798-1837)

Wytze Oostenbrug

Lento ♩ = 44

SOPRANO *pp*
O gra-zio - sa lu - na, O gra-zio - sa lu -

ALTO *pp*
O gra-zio - sa lu - na, O gra-zio - sa lu -

TENOR *pp*
O gra-zio - sa lu - na, O gra-zio - sa lu -

BASS *pp*
O gra-zio - sa lu - na, O gra-zio - sa lu -

Piano *pp*

7

S.
na, i - o mi ram-men - to che, or vol-ge l'an - no, so - vra ques - to col - le i - o

A.
na, i - o mi ram-men - to che, or vol-ge l'an - no, so - vra ques - to col - le i - o

T.
na, i - o mi ram-men - to che, or vol-ge l'an - no, so - vra ques - to col - le i - o

B.
na, i - o mi ram-men - to che, or vol-ge l'an - no, so - vra ques - to col - le i - o

Pno.

13

f

S. ve - nia pien_____ d'an - go - - - scia

A. ve - nia pien_____ d'an - go - - scia

T. ve - nia pien_____ d'an - go - - scia

B. ve - nia pien_____ d'an - go - - scia

Pno.

19

pp

S. a__ ri-mi - rar - ti: e tu pen-de - vi al - lor su quel - la sel - va sic - co - me

A. *pp* a__ ri-mi - rar - ti: e tu pen-de - vi al - lor su quel - la sel - va sic - co - me or *p*

T. *pp* a__ ri-mi - rar - ti: e tu pen-de - vi al - lor su quel - la sel - va sic - co - me

B. *pp* a__ ri-mi - rar - ti: e tu pen-de - vi al - lor su quel - la sel - va sic - co - me

Pno.

pp

27

S. *f* *rit.* *mf* *p*
or fai, la ri - schia - - ri.

A. *f* *mf* *p*
fai, che tut - ta la ri - schia - ri.

T. *mf* *f* *mf* *p*
or fai, tut - ta la ri - schia - - ri.

B. *p* *f* *mf* *p*
or fai, tut - ta la ri - schia - - ri.

Pno. *p* *f* *mf* *p*
rit.

35 **A** A tempo *pp* Memo mosso A tempo *mp*

S. *pp* *mp*
Ma ne-bu-lo-so e tre-mu-lo del pian - to che me sor - ge-a sul

A. *pp* *mp*
Ma ne-bu-lo-so e tre-mu-lo del pian - to che me sor - ge-a sul

T. *pp* *mp*
Ma ne-bu-lo-so e tre-mu-lo del pian - to che me sor - ge-a sul

B. *pp* *mp*
Ma ne-bu-lo-so e tremu - lo del pian - to che me sor - ge-a sul

Pno. *pp* *mp*
A A tempo Memo mosso A tempo

42

S. ci - glio, al - le mie lu - ci il tu-a vol - to ap - pa - ria,

A. ci - glio, al-le mia lu - ci il tu-a vol - to ap - pa - ria,

T. ci - glio, al - le mia lu - ci il tu-a vol - to ap - pa - ria,

B. ci - glio, al - le mia lu - ci il tu-a vol - to ap - pa - ria,

Pno.

49

S. *f* che tra - va - glio - sa e-ra mia vi - ta, *con anima mf* che tra-va - glio - sa

A. *f* che tra - va - glio - sa e-ra mia vi - ta, *mf* tra-va-glio -

T. *f* che tra - va-glio - sa e-ra mia vi - ta, *mf* tra - va -

B. *f* che tra - va - glio - sa e-ra mia vi - ta, *mf* tra - va - glio -

Pno. *f* *con anima mf*

56

S. e - ra mi - a vi - ta: ed è, nè can - gia sti - - le, o

A. - sa vi - ta: ed è, nè can - gia sti - - le, o mi - a *mp*

T. glio - sa vi - ta: ed è, nè can - gia sti - - le, o mi -

B. - sa vi - ta: ed è, nè can - gia sti - - le, o mi - *mp*

Pno. *mp*

64

S. *rit.* *mp* **B** A Tempo mi - a di - let - ta lu - na.

A. mi - a di - let - ta lu - na.

T. *mp* a di - let - ta lu - - na.

B. a di - let - ta lu - - na.

Pno. *rit.* **B** A Tempo *p*

72 *poco accel.*

p *mf*

S. O mia di-let - ta lu - na, e pur mi gio - va, pur mi gio -

A. O mia di-let - ta lu - na, e pur mi gio - va, pur mi gio -

T. O mia di-let - ta lu - na, e pur mi gio - va,

B. O mia di-let - ta lu - na, e pur mi gio - va, pur mi

Pno. *mf*

78 *f* *pp*

S. -va la ri-cor - dan - - - - - za,

A. va la ri-cor - dan - - - - - za,

T. gio - va la ri-cor - dan - - - - - za,

B. gio - va la ri-cor - dan - - - - - za,

Pno. *f* *pp*

Adagio molto $\text{♩} = 30$

7

84 *mf* *pp*

S. e il no - ve - rar l'e - ta - te del mi-o do-lo - re, del mio do-lo -

A. *mf* *pp*

A. e il no - ve - rar l'e - ta - te del mi - o do - lo - re, del mio do-

T. *mf* *pp*

T. il no - ve - rar l'e - ta - te del mi-o do-lo - re, del mio do-

B. *mf* *pp*

B. il no - ve - rar l'e - ta - te del mi-o do-lo - re, del mio do-

Pno. *mp* *pp*

89 **Tempo primo** *pp*

S. - - re. Oh co - me gra - to oc - cor - re nel tem -

A. *pp*

A. lo - - re. Oh co - me gra - to oc - cor - re nel tem -

T. *pp*

T. lo - - re. Oh co - me gra - to oc - cor - re nel tem -

B. *pp*

B. lo - - re. Oh co - me gra - to oc - cor - re nel tem -

Pno. **Tempo primo** *ppp* *pp*

96

S. *-po gio - va - nil, quan-do an - cor_____ lun - go la spe - me e*

A. *-po gio - va - nil, quan-do an - cor_____ lun - go la spe - me e*

T. *-po gio - va - nil, quan-do an - cor_____ lun - go la spe - me e*

B. *-po gio - van - nil, quan-do an - cor_____ lun - go la spe - me e*

Pno.

102

S. *bre - ve ha la me - mo - ria_ il cor - so, il ri-mem - brar del-le pas - sa - ta* *f* *p* *meno mosso*

A. *bre - ve ha la me - mo - ra_ il cor - so, il ri-mem - brar_ del-le pas - sa - ta* *f* *p*

T. *bre - ve, il ri - mem - brar_____ del-le pas - sa - ta* *f* *p*

B. *bre - ve, il ri - mem - brar_____ del-le pas - sa - ta* *f* *p*

Pno.

108

S. *pp*
co-se, an - cor que tris-te, an-cor que tris-te, an - cor que tris - - te, an - cor que

A. *pp*
co-se, an - cor, _____ que tris - te, an - cor qu tris - - te, an - cor que

T. *pp*
co-se, an - cor, _____ que tris - te, an - cor que tris - - te, an - cor _____ que

B. *pp*
co-se, an - cor, _____ que tris - te, an - cor que tris - - te, an - cor que

Pno. *pp*

115

S. *mf* *rit.*
tris - - te, _____ l'af - fan - no, l'af -

A. *p* *mf*
tris - - - te, _____ l'af - fan -

T. *mp*
tris - - - te, e que _____ l'af - fan -

B. *mp*
tris - - te, tris - - - - te, e

Pno. *mp* *rit.*

121 *f* *p sub.* *molto rit.*

S. fan - no du - - - - - ri!

A. no, l'af - fan - no du - - - - - ri!

T. - no, l'af - fan - no du - - - - - ri!

B. — que l'af - fan - no du - - - - - ri!

Pno. *f* *mf* *p sub.* *molto rit.*

Delft, jan-2025

strofe	Alla luna	Tot de maan
1	O graziosa luna, io mi rammento	O liefelijke maan, ik weet nog goed
2	che, or volge l'anno, sovra questo colle	hoe ik, een jaar geleden, vol van zorgen
3	io venia pien d'angoscia a rimirarti:	op deze heuvel kwam om jou te zien:
4	e tu pendevi allor su quella selva	en jij hing toen daarginds boven dat bos
5	siccome or fai, che tutta la rischiari.	dat je ook nu weer met je licht besprenkelt.
6	Ma nebuloso e tremulo dal pianto	Maar ach, omfloerst en trillend door de tranen
7	che mi sorgea sul ciglio, alle mie luci	die bij mij opwelden, o lieve maan,
8	il tuo volto apparìa, che travagliosa	kwam jij mij toen voor ogen, want ellendig
9	era mia vita: ed è, né cangia stile,	was mijn bestaan, zoals 't ook nu nog is
10	o mia diletta luna. E pur mi giova	en altijd blijven zal. Maar toch is 't mij
11	la ricordanza, e il noverar l'etate	een troost om terug te denken aan dat leed
12	del mio dolore. Oh come grato occorre	en aan de duur ervan. O wat een vreugd
13	nel tempo giovanil, quando ancor lungo	om in de jeugd, wanneer de hoop nog groot
14	la speme e breve ha la memoria il corso,	en de herinnering maar klein kan zijn,
15	il rimembrar delle passate cose,	te toeven bij de dingen van 't verleden,
16	ancor che triste, e che l'affanno duri!	hoe droef ze ook zijn en hoe de pijn ook voortduurt!
	Giacomo Leopardi (1798 -1837) Alla Luna is geschreven in 1819	Vertaling: Frans van Dooren